

# Beethoven-Lied. [Nr.1] Beethoven Song.

„Das war vor hundert Jahren.“

(Gedicht von Peter Cornelius.)

Für gemischten Chor.

“A hundred years ago 'twas”

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

For mixed chorus.

**Feierlich bewegt.**

*Maestoso.*

Peter Cornelius,

im Sommer 1870 zu Bogenhausen bei München. Op. 10.

Sopran.

Das war vor hundert Jahren, Da ist eine Kraft er - wacht, Der Welt zu of - fen -  
A hundred years ago 'twas, There woke on this earth a pow'r, That brought the life of  
Das war vor hundert Jahren, Da ist eine Kraft er - wacht, Der Welt zu of - fen -  
A hundred years ago 'twas, There woke on this earth a pow'r, That brought the life of  
Das war vor hundert Jahren, Da ist eine Kraft er - wacht, Der Welt zu of - fen -  
A hundred years ago 'twas, There woke on this earth a pow'r, That brought the life of

Alt.

Tenor.

Bass.

**Etwas bewegter.** (Accentuirt.)

*poco più mosso. (marcato)*

11

ba - ren Der Tö - ne höch - ste Macht; Das war in deutschen Gau - en, Aus deutschen Wei - bes Schoß, Das  
mu - sic To full - est, rich - est flow'r; 'Twas in a Ger - man val - ley, And in a Ger - man home, Gi -  
ba - ren Der Tö - ne höch - ste Macht; Das war in deutschen Gau - en, Aus deutschen Wei - bes Schoß, Das  
mu - sic To full - est, rich - est flow'r; 'Twas in a Ger - man val - ley, And in a Ger - man home, Gi -  
ba - ren Der Tö - ne höch - ste Macht; Das war in deutschen Gau - en, Aus deutschen Wei - bes Schoß, Das  
mu - sic To full - est, rich - est flow'r; 'Twas in a Ger - man val - ley, And in a Ger - man home, Gi -  
ba - ren Der Tö - ne höch - ste Macht; Das war in deutschen Gau - en, Aus deutschen Wei - bes Schoß, Das  
mu - sic To full - est, rich - est flow'r; 'Twas in a Ger - man val - ley, And in a Ger - man home, Gi -

**Schneller.**

*Più mosso. mf*

17

wuchs in geist - gem Schau - en Zum Schaf - fen rie - sen groß. Und als das die Welt durch -  
gan - tic grew the spi - rit From which our songs have come. Und And as through the world the  
wuchs in geist - gem Schau - en Zum Schaf - fen rie - sen groß. Und als das die Welt durch -  
gan - tic grew the spi - rit From which our songs have come. Und And as through the world the  
wuchs in geist - gem Schau - en Zum Schaf - fen rie - sen groß. Und als das die Welt durch -  
gan - tic grew the spi - rit From which our songs have come. Und And as through the world the  
wuchs in geist - gem Schau - en Zum Schaf - fen rie - sen groß. Und als das die Welt durch -  
gan - tic grew the spi - rit From which our songs have come. And as through the world the

drang und ge-wann, Und als es der Deutsche er - faßt und durchsann, Da ward ihm aus Klan-ges Schmerz und  
mes-sage did roll, And as it was heard by the Fa-ther-land's soul, Then was through the mys-te-ry of  
drang und ge-wann, Und als es der Deutsche er - faßt und durchsann, Da ward ihm aus Klan-ges Schmerz und  
mes-sage did roll, And as it was heard by the Fa-ther-land's soul, Then was through the mys-te-ry of  
drang und ge-wann, Und als es der Deutsche er - faßt und durchsann, Da ward ihm aus Da ward ihm aus  
mes-sage did roll, And as it was heard by the Fa-ther-land's soul, Then was through the Then was through the  
drang und ge-wann, Und als es der Deutsche er - faßt und durchsann, Da ward ihm aus Klan-ges Schmerz und  
mes-sage did roll, And as it was heard by the Fa-ther-land's soul, Then was through the mys-te-ry of

23 25  
Lust Ein deutsch' E-van - ge - li - um be - wußt, ein deutsch' E-van - ge - li - um:  
tone A gos - pel for Ger - ma - ny made known, A gos - pel for Ger - ma - ny:  
Lust Ein deutsch' E-van - ge - li - um be - wußt, ein deutsch' E-van - ge - li - um:  
tone A gos - pel for Ger - ma - ny made known, A gos - pel for Ger - ma - ny:  
Klan - ges Schmerz und Lust ein deutsch' E-van - ge - li - um be - wußt, ein deutsch' E-van - ge - li - um:  
mys - te - ry of tone A gos - pel for Ger - ma - ny made known, A gos - pel for Ger - ma - ny:  
Lust Ein deutsch' E-van - ge - li - um be - wußt, ein deutsch' E-van - ge - li - um:  
tone A gos - pel for Ger - ma - ny made known, A gos - pel for Ger - ma - ny:

Die Viertel schneller als vorher. Tempo aus der „Eroica“

27 più allegro. Tempo from the „Eroica“

29 mf

cresc.

31

Kampf um Licht in e - wi - gem Krieg, Lieb' und Frei - heit, dein  
Fight for light our strug - gle shall be, Love is ours when we're  
Kampf um Licht in e - wi - gem Krieg, Lieb' und Frei - heit, dein  
Fight for light our strug - gle shall be, Love is ours when we're  
Kampf um Licht in e - wi - gem Krieg, Lieb' und Frei - heit, dein  
Fight for light our strug - gle shall be, Love is ours when we're  
Kampf um Licht in e - wi - gem Krieg, Lieb' und Frei - heit, dein  
Fight for light our strug - gle shall be, Love is ours when we're

39 Schneller. più allegro. cresc.

41

Sieg! — Schön - heits macht aus gött - li - chem Drang, Das war uns - res Beet - ho - ven  
free! — Love to god - like strife doth be - long, That shall be our Beet - ho - ven  
Sieg! — Schön - heits macht aus gött - li - chem Drang, Das war uns - res Beet - ho - ven  
free! — Love to god - like strife doth be - long, That shall be our Beet - ho - ven  
Sieg! — Schön - heits macht aus gött - li - chem Drang, Das war uns - res Beet - ho - ven  
free! — Love to god - like strife doth be - long, That shall be our Beet - ho - ven  
Schönheits Love to god - like aus

Erstes Tempo. (Die Viertel bedeutend langsamer.)  
Tempo primo. (molto più lento.)

43

Sang, Das war uns - res  
song, That shall be our  
Sang, Das war uns - res  
song, That shall be our  
Sang, Das war uns - res  
song, That shall be our  
Sang, Das war uns - res  
song, That shall be our  
Beet - ho - ven  
Sang! song!  
Sang! song!  
Sang! song!  
Sang! song!  
Und A  
Und A  
Und A  
Und A  
heut' nach hun-dert  
hun - dred years have  
Jah - ren, Da  
passed now, The  
Jah - ren, Da  
passed now, The  
Jah - ren, Da  
passed now, The  
Jah - ren, Da  
passed now, The

Wie zuerst.  
come primo.

mf

46

cresc.  
hob sich Deutschland em - por,  
Germans ri - sing on high,  
hob sich Deutschland em - por,- Da  
Germans ri - sing on high,- Da  
hob sich Deutschland em - por,- Da  
Germans ri - sing on high,- Da  
hob sich Deutschland em - por, Da  
Germans ri sing on high, Have  
Da hat's in Hel - den - scha - ren ge - siegt, wie kein Volk zu - vor; Des  
Have fought and won like he - roes Whose courage can ne - ver die; The  
Da hat's in Hel - den - scha - ren ge - siegt, wie kein Volk zu - vor; Des  
Have fought and won like he - roes Whose courage can ne - ver die; The  
Da hat's in Hel - den - scha - ren ge - siegt, wie kein Volk zu - vor; Des  
Have fought and won like he - roes Whose courage can ne - ver die; The  
Da hat's in Hel - den - scha - ren ge - siegt, wie kein Volk zu - vor; Des  
Have fought and won like he - roes Whose courage can ne - ver die; The

Etwas bewegter. (Accentuirt.)  
poco più mosso. (marcato)

55  
Mei.sters gei.stig' Schaf.fen Der Tat die Bahnen brach, Es stürmt ein Volk in Waf - fen Des Meisters Fah - ne  
mas.ter's great cre - a - tions, They pointed out the way, A peo - ple armed have fol - lowed His flag in bright ar -  
Mei.sters gei.stig' Schaf.fen Der Tat die Bahnen brach, Es stürmt ein Volk in Waf - fen Des Meisters Fah - ne  
mas.ter's great cre - a - tions, They pointed out the way, A peo - ple armed have fol - lowed His flag in bright ar -  
Mei.sters gei.stig' Schaf.fen Der Tat die Bahnen brach, Es stürmt ein Volk in Waf - fen Des Meisters Fah - ne  
mas.ter's great cre - a - tions, They pointed out the way, A peo - ple armed have fol - lowed His flag in bright ar -  
Mei.sters gei.stig' Schaf.fen Der Tat die Bahnen brach, Es stürmt ein Volk in Waf - fen Des Meisters Fah - ne  
mas.ter's great cre - a - tions, They pointed out the way, A peo - ple armed have fol - lowed His flag in bright ar -

61 *sforzando* Schneller. Più mosso.

nach. Nicht um eit - len Ruhm, nicht um Kro - nen und Gut Ga - ben all' die tau - send  
ray. Not for pri - vate gain, not for goods nor for gold died the thou - sand Ger - mans  
nach. Nicht um eit - len Ruhm, nicht um Kro - nen und Gut Ga - ben all' die tau - send  
ray. Not for pri - vate gain, not for goods nor for gold died the thou - sand Ger - mans  
nach. Nicht um eit - len Ruhm, nicht um Kro - nen und Gut Ga - ben all' die tau - send  
ray. Not for pri - vate gain, not for goods nor for gold died the thou - sand Ger - mans  
nach. Nicht um eit - len Ruhm, nicht um Kro - nen und Gut Ga - ben all' die tau - send  
ray. Not for pri - vate gain, not for goods nor for gold died the thou - sand Ger - mans

## Ruhiger. più tranquillo

Deut - sche ihr Blut, Es galt ei - nem höch - sten, herr - li - chen Ziel, Ge - ahnt aus des  
fight - ing so bold, It was for a high - er, ho - li - er aim, That out of the

Deut - sche ihr Blut, Es galt ei - nem höch - sten, herr - li - chen Ziel, Ge - ahnt aus des  
fight - ing so bold, It was for a high - er, ho - li - er aim, That out of the

Deut - sche ihr Blut, Es galt ei - nem Es galt ei - nem höch - sten, herr - li - chen höch - sten, herr - li - chen  
fight - ing so bold, It was for a It was for a high - er, ho - li - er high - er, ho - li - er

Deut - sche ihr Blut, Es galt ei - nem höch - sten, herr - li - chen Ziel, Ge - ahnt aus des  
fight - ing so bold, It was for a high - er, ho - li - er aim, That out of the

68. 70.

Mei - sters Sai - ten - spiel, aus des Mei - sters Sai - ten - spiel: aus des  
mas - ter's mu - sic came, of the mas - ter's mu - sic came:

Mei - sters Sai - ten - spiel, aus des Mei - sters Sai - ten - spiel: aus des  
mas - ter's mu - sic came, of the mas - ter's mu - sic came:

Ziel, Ge - ahnt aus des Mei - sters Sai - ten - spiel, aus des Mei - sters Sai - ten - spiel:  
aim, That out of the mas - ter's came, of the mas - ter's came: mu - sic came:

Mei - sters Sai - ten - spiel, aus des Mei - sters Sai - ten - spiel: aus des  
mas - ter's mu - sic came, of the mas - ter's mu - sic came:

Die Viertel schneller als vorher. Tempo aus der „Eroica“

più allegro. Tempo from the „Eroica“

72. 74. mf. 76. cresc. 78.

Deut - sches Herz, du Sie - ger im Feld, Deut - sches Volk, du  
Ger - man heart, vic - to - rious in strife, Ger - man race, du thou

Deut - sches Herz, du Sie - ger im Feld, Deutsches Volk, du  
Ger - man heart, vic - to - rious in strife, Ger - man race, du thou

Feld, Deut - sches Volk, du Führ - rer der  
strife, Ger - man race, du lead - er in

Deut - sches Herz, du Sie - ger im Feld, Deut - sches Volk, du Führ - rer der  
Ger - man heart, vic - to - rious in strife, Ger - man race, du lead - er in

80. f. 82. 84. 86.

Führ - rer der Welt! Zur Frei - heit führ' Ost und West, Das sei dann dein Beet - ho - ven.  
lead - er in life! To all let free - dom be long, That is then thy Beet - ho - ven.  
Führ - rer der Welt! Zur Frei - heit führ' Ost und West, Das sei dann dein Beet - ho - ven.  
lead - er in life! To all let free - dom be long, That is then thy Beet - ho - ven.  
Welt! Führ' zur Frei - heit Ost und West, Das sei dann dein Beet - ho - ven.  
life! Free - dom shall to all be long, That is then thy Beet - ho - ven.  
Führ' zur Free - dom shall - heit to

**Erstes Tempo.** (Die Viertel fast so lang wie  
soeben die ganzen Takte.)

**Tempo I.** (*nearly as long as the preceding  
whole measures.*)

88

*fbd*

90

**Langsam.** (Noch ruhiger als zuerst, doch nicht zu gedehnt.)

**Lento.** (*Quieter than at first, but not too sustained.*)

92

fest, Das sei dann dein  
song, *That is then thy*

Beet - ho - ven fest.  
Beet - ho - ven song.

Nach hun-dert, hun-dert  
*A* hundred years here

Jah - ren, Da af - ter, There

wandeln zu sel - ger  
wander, a stream - ing

fest, Das sei dann dein  
song, *That is then thy*

Beet - ho - ven fest.  
Beet - ho - ven song.

Nach hun-dert, hun-dert  
*A* hundred years here

Jah - ren, Da af - ter, There

wandeln zu sel - ger  
wander, a stream - ing

fest, Das sei dann dein  
song, *That is then thy*

Beet - ho - ven fest.  
Beet - ho - ven song.

Nach hun-dert, hun-dert  
*A* hundred years here

Jah - ren, Da af - ter, There

wandeln zu sel - ger  
wander, a stream - ing

fest, Das sei dann dein Beet - ho - ven fest.  
song, *That is then thy Beet - ho - ven song.*

Nach hun-dert, hun-dert  
*A* hundred years here

Jah - ren, Da af - ter, There

wandeln zu sel - ger  
wander, a stream - ing

94

*cresc.*

96

98

Zeit tide,

Im In

Licht, im him - mels light, in heav'n - ly

kla - ren, Die ra - diance, The

Völ - ker weit und ra - ces far and

breit. *p*Zeit Im Licht, iin tide, *In light, in cresc.*

Licht, im him - mels light, in heav'n - ly

kla - ren, Die ra - diance, The

Völ - ker weit und ra - ces far and

breit. *p* Da AndZeit Im Licht, im tide, *In light, in*

Licht, im him - mels light, in heav'n - ly

kla - ren, Die ra - diance, The

Völ - ker weit und ra - ces far and

breit. *p* Da And bau - en*cresc.*Zeit Im Licht, im tide, *In light, in*

Licht, im him - mels light, in heav'n - ly

kla - ren, Die ra - diance, The

Völ - ker weit und ra - ces far and

wide. *p* Da And bau - en sie in100 *p*Da bau en  
*They build the*

sie den Wun - der tow'r that is to

bau come,

breit. Da bau en

sie in peace in they

bau - en sie des

Schö - nen Wun - der tow'r that is to

bau come,

Vom Er - den -

*p* From earth - ly

then they build the

Schö - nen Wun - der tow'r that is to

bau come,

Vom Er - den -

*p* From earth - ly

sic in Frie - den Des

Schö - nen Wun - der tow'r that is to

bau come,

Er - den - tal hie -

nic - den Hoch

peace they build it, The

Schö - nen Wun - der tow'r that is to

bau come, Vom Er - den -

val - hie -

nie - den Hoch

Frie - den Des

Schö - nen Wun - der tow'r that is to

bau come, Vom Er - den -

tal val - hie -

nie - den Hoch

build - it, The

Schö - nen Wun - der tow'r that is to

bau come, Vom Er - den -

val - hie -

nie - den Hoch

106

**Schnell. Allegro.**

108

*mf*

tal in Himmels

Blau.

vales to a - zure dome.

Doch dir war schon all' un - ser  
*mf* on - ly for thee all our

Hoch in Himmels

Blau.

To the a - zure dome.

Doch dir war schon all' un - ser  
*mf* on - ly for thee all our

in des Himmels

Blau.

in the a - zure dome.

dir war schon all' un - ser  
*mf* on - ly for thee all our

in des Himmels

Blau.

Wir schau - en dich nicht mehr, du

mehr, du se - li - ge Zeit, Doch

dir war schon all' un - ser  
*mf* on - ly for thee all our

Blau.

We see thee not now,

O thou hea - ven - ly age,

But

dir war schon all' un - ser  
*mf* on - ly for thee all our

Stre - ben ge - weihrt. Wir  
bat - tles we wage. We  
Stre - ben ge - weihrt. Wir  
bat - tles we wage. We  
Stre - ben ge - weihrt. Wir  
bat - tles we wage. We  
Stre - ben ge - weihrt. Wir  
bat - tles we wage. We  
grü - Ben dich laut mit des  
greet thee a - loud with the  
grü - Ben dich laut mit des  
greet thee a - loud with the  
grü - Ben dich laut mit des  
greet thee a - loud with the  
grü - Ben dich laut mit des  
greet thee a - loud with the  
Mei - sters Ge - sang, Den das  
mas - ter's own song, With what  
Mei - sters Ge - sang, Den das  
mas - ter's own song, With what  
Mei - sters Ge - sang, Den das  
mas - ter's own song, With what  
Mei - sters Ge - sang, Den das  
mas - ter's own song, With what  
Seh - nen nach  
mar - vel - lous  
Seh - nen nach  
mar - vel - lous  
Seh - nen nach  
mar - vel - lous  
Seh - nen nach  
mar - vel - lous

Die Viertel noch schneller.  
più allegro.

dir so ge-wal-tig durch  
yearning for thee did he  
drang: long:  
Sel' - ge  
Bless - ed  
Zeit! time!  
dir strah - let das  
Thy light now doth  
Licht, Lieb' und  
shine, Love and  
cresc.  
dir so ge-wal-tig durch  
yearning for thee did he  
drang: long:  
Sel' - ge  
Bless - ed  
Zeit! time!  
dir strah - let das  
Thy light now doth  
Licht, Lieb' und  
shine, Love and  
mf  
dir so ge-wal-tig durch  
yearning for thee did he  
drang: long:  
Sel' - ge  
Bless - ed  
Zeit! time!  
dir strah - let das  
Thy light now doth  
Licht, Lieb' und  
shine, Love and  
dir so ge-wal-tig durch  
yearning for thee did he  
drang: long:  
Sel' - ge  
Bless - ed  
Zeit! dir strah - let das  
Thy light now doth  
Licht,  
Lieb'  
und  
Love  
and

121 123 126  
Frei - heit Kro - nen dir Deut - scher Her - zen glü - hend ster Schlag  
free - dom wreaths for thee Ger - man hearts rap - tu - rous sway  
Frei - heit Kro - nen dir Deut - scher Her - zen glü - hend ster Schlag  
free - dom wreaths for thee Ger - man hearts rap - tu - rous sway  
Frei - heit Kro - nen dir Deut - scher Her - zen glü - hend ster Schlag  
free - dom wreaths for thee Ger - man hearts rap - tu - rous sway  
Frei - heit Kro - nen dir Deut - scher Her - zen glü - hend ster Schlag  
free - dom wreaths for thee Ger - man hearts rap - tu - rous sway

Schneller.  
più allegro.

Erstes Tempo. (Die Viertelschläge ruhiger als zuletzt die ganzen  
Takte in der Temposteigerung geworden waren.)  
Tempo I. ♩ quieter than the preceding whole measures have been  
during the increasing tempo.

128 p 132 f ff  
Grü - Be dich am Beet ho - ven - tag, Grü - Be dich am Beet ho - ven - tag!  
Greet thee now on Beet ho - ven - day, Greet thee now on Beet ho - ven - day!  
Grü - Be dich am Beet ho - ven - tag, Grü - Be dich am Beet ho - ven - tag!  
Greet thee now on Beet ho - ven - day, Greet thee now on Beet ho - ven - day!  
Grü - Be dich am Beet ho - ven - tag, Grü - Be dich am Beet ho - ven - tag!  
Greet thee now on Beet ho - ven - day, Greet thee now on Beet ho - ven - day!